
Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Esai Morales	...	Slade Wilson
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Seamus Dever	...	Trigon
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Afrodite Drossos	...	Young Donna
Adam Langton	...	Donna's Dad
Kristian Kadirgamar	...	News Reporter
Kathy Maloney	...	ATF Agent
Danijel Mandic	...	Strange Man
Zack Thompson	...	Clerk

Tu n'as jamais compris.

368

00:26:32 --> 00:26:34
On peut maintenant commencer.

369

00:27:52 --> 00:27:53
Rach.

370

00:27:54 --> 00:27:56
Tu es toujours toi-même.

371

00:27:57 --> 00:27:58
Reviens-moi.

372

00:27:59 --> 00:28:01
Je sais que tu m'entends.

373

00:28:03 --> 00:28:04
Reviens-nous.

374

00:28:05 --> 00:28:08
Tu dois te battre, Rach. N'abandonne pas.

375

00:28:19 --> 00:28:20
Il faut arrêter ton père.

376

00:28:21 --> 00:28:23
Je dois d'abord ramener Dick.

377

00:28:24 --> 00:28:26
Tu as pu me sauver.

378

00:28:26 --> 00:28:28
Je dois pouvoir le sauver aussi.

379

00:28:29 --> 00:28:31
J'ai peur qu'il soit trop tard.

380

00:28:31 --> 00:28:35
Non. Tout a commencé
quand je l'ai vu en rêve.

381

00:28:36 --> 00:28:38

Avant tout ça.

382

00:28:39 --> 00:28:41

J'étais censée le trouver.

383

00:28:41 --> 00:28:43

C'est ce que le rêve me disait.

384

00:28:44 --> 00:28:46

Mon rêve était la clé.

385

00:28:48 --> 00:28:49

Et c'est la solution.

386

00:28:49 --> 00:28:51

Rach, non.

387

00:29:00 --> 00:29:01

Que t'est-il arrivé ?

388

00:29:06 --> 00:29:07

Rappelle-toi.

389

00:29:12 --> 00:29:13

Dick.

390

00:29:15 --> 00:29:16

C'est moi.

391

00:29:17 --> 00:29:19

C'est quoi, ce look ?

392

00:29:19 --> 00:29:21

Je te retourne la question.

393

00:29:21 --> 00:29:23

Que fais-tu ici ?

394

00:29:23 --> 00:29:25
Je viens à ton secours.

395
00:29:27 --> 00:29:29
J'ai l'air d'en avoir besoin ?

396
00:29:30 --> 00:29:32
Oui.

397
00:29:33 --> 00:29:36
Ce qui vient de se produire,
ce que tu viens de faire,

398
00:29:37 --> 00:29:39
Trigon en est le responsable.

399
00:29:40 --> 00:29:43
Il tire les ficelles depuis le début.

400
00:29:43 --> 00:29:45
Dick, tu ne tuerais jamais Batman.

401
00:29:47 --> 00:29:48
Tu déconnes ?

402
00:29:49 --> 00:29:52
J'en rêve depuis que j'ai 12 ans.

403
00:29:54 --> 00:29:57
Je regrette
de ne pas l'avoir fait plus tôt.

404
00:29:57 --> 00:30:01
Tu m'as appris
à me libérer de ma noirceur.

405
00:30:02 --> 00:30:03
À ton tour de le faire.

406
00:30:04 --> 00:30:05
J'ai une meilleure idée.

407
00:30:06 --> 00:30:08
Ferme ta putain de gueule !

408
00:30:10 --> 00:30:11
Tu n'es pas toi-même.

409
00:30:13 --> 00:30:14
Je t'ai vu en rêve.

410
00:30:15 --> 00:30:16
Quel rêve ?

411
00:30:17 --> 00:30:19
Je t'ai vu au cirque.

412
00:30:20 --> 00:30:21
Le garçon du cirque.

413
00:30:22 --> 00:30:23
Je t'ai trouvé comme ça.

414
00:30:25 --> 00:30:27
On est censés se sauver l'un l'autre.

415
00:30:31 --> 00:30:33
Je suis navré, Rachel.

416
00:30:33 --> 00:30:35
Je ne suis pas d'humeur.

417
00:30:50 --> 00:30:51
J'arrive.

418
00:30:53 --> 00:30:56
Mais si je meurs, c'est pour de vrai.

419
00:31:00 --> 00:31:02
C'est ce que tu veux ?

420
00:32:14 --> 00:32:15

Tu m'as manqué.

421
00:32:15 --> 00:32:17
Rachel.

422
00:32:18 --> 00:32:19
On t'attendait.

423
00:32:24 --> 00:32:25
Il s'est passé quoi ?

424
00:32:25 --> 00:32:26
Dick t'expliquera.

425
00:32:28 --> 00:32:30
Je dois parler à mon père.

426
00:32:45 --> 00:32:46
Restez là.

427
00:32:55 --> 00:32:56
Père !

428
00:32:58 --> 00:32:59
Mon enfant.

429
00:33:00 --> 00:33:01
Joins-toi à moi.

430
00:33:02 --> 00:33:05
J'aimerais bien, mais bon...

431
00:33:06 --> 00:33:07
Je vais être occupée.

432
00:33:10 --> 00:33:12
Mais je voulais te remercier.

433
00:33:12 --> 00:33:13
De quoi ?

434
00:33:14 --> 00:33:16
De m'avoir montré
qui est ma vraie famille.

435
00:33:17 --> 00:33:19
Ce n'est pas le moment
d'être sentimentale.

436
00:33:21 --> 00:33:22
Ne t'en fais pas.

437
00:33:23 --> 00:33:25
Je sais me débrouiller toute seule.

438
00:33:25 --> 00:33:26
Depuis toujours.

439
00:33:27 --> 00:33:29
Tu sais ce qu'on dit...

440
00:33:30 --> 00:33:32
Les gènes, c'est le destin.

441
00:34:12 --> 00:34:13
Mon Dieu !

442
00:34:53 --> 00:34:54
Ça va ?

443
00:34:56 --> 00:34:57
Oui.

444
00:34:57 --> 00:34:59
Oui. Je crois.

445
00:35:00 --> 00:35:02
- Et toi ?
- Maintenant, oui.

446
00:35:11 --> 00:35:13
De toute évidence,

c'est un incident grave.

447

00:35:13 --> 00:35:14
Que s'est-il passé ?

448

00:35:14 --> 00:35:15
On l'ignore.

449

00:35:16 --> 00:35:18
Mais ce phénomène, s'il reste flou,

450

00:35:18 --> 00:35:21
semble avoir été stoppé
par ces héros masqués.

451

00:35:21 --> 00:35:24
À part quelques oiseaux morts,
il n'y a pas...

452

00:35:24 --> 00:35:25
Les Titans sont de retour !

453

00:35:28 --> 00:35:30
T'es un petit con, toi.

454

00:35:30 --> 00:35:32
Mais tu m'aimes bien. Avoue.

455

00:35:33 --> 00:35:34
Même pas en rêve.

456

00:35:41 --> 00:35:43
Je dois l'admettre, Rach,
tu sais recevoir.

457

00:35:44 --> 00:35:45
Oui. Remettons ça.

458

00:35:46 --> 00:35:48
- J'adore taper Dick.
- Tu rêves, le piaf.

459

00:35:48 --> 00:35:49
Bien. Super original.

460

00:35:49 --> 00:35:51
J'en ai d'autres.

461

00:35:51 --> 00:35:54
La prochaine fois, je fais mon maquillage.

462

00:35:54 --> 00:35:56
Ton père manquait de finesse.

463

00:35:57 --> 00:36:00
Vraiment ? J'aimais bien, moi.
C'était gothique.

464

00:36:00 --> 00:36:01
Pas moi.

465

00:36:01 --> 00:36:03
Hé, mec,

466

00:36:04 --> 00:36:05
encore désolés.

467

00:36:05 --> 00:36:06
Pas la peine.

468

00:36:07 --> 00:36:08
Je sais que c'était pas vous.

469

00:36:09 --> 00:36:10
C'est impossible.

470

00:36:10 --> 00:36:12
Dick était plutôt marrant

471

00:36:12 --> 00:36:14
bien qu'un peu psychopathe.

472

00:36:14 --> 00:36:15
Je t'entends, tu sais ?

473
00:36:17 --> 00:36:19
Amusez-vous bien.

474
00:36:19 --> 00:36:21
Vous irez où ?

475
00:36:22 --> 00:36:23
On ira où ?

476
00:36:26 --> 00:36:27
Je sais pas. Mystère.

477
00:36:29 --> 00:36:31
Mystère.

478
00:36:31 --> 00:36:32
C'est agaçant.

479
00:36:32 --> 00:36:34
On ne le changera pas.

480
00:36:36 --> 00:36:38
Envie d'un road trip ?

481
00:36:38 --> 00:36:40
Jus de chaussette et graillon.

482
00:36:40 --> 00:36:41
Le rêve, non ?

483
00:36:42 --> 00:36:43
Cool de prendre les jeunes.

484
00:36:43 --> 00:36:44
Tu trouves ?

485
00:36:45 --> 00:36:47
Oui. Tu sais t'y prendre avec eux.

486
00:36:48 --> 00:36:49
Toi aussi.

487
00:36:50 --> 00:36:52
On a cinq places.

488
00:36:52 --> 00:36:54
Ça me branche pas du tout.

489
00:36:55 --> 00:36:58
Je vais devoir réfléchir à la suite.

490
00:37:00 --> 00:37:01
Des idées ?

491
00:37:02 --> 00:37:04
Oui. Quelques-unes.

492
00:37:07 --> 00:37:07
Mystère.

493
00:37:08 --> 00:37:11
Je te dirai quand je le saurai.

494
00:37:12 --> 00:37:13
Un autre mystère ?

495
00:37:14 --> 00:37:15
Va falloir t'y faire.

496
00:37:16 --> 00:37:17
Il en faut dans la vie.

497
00:37:17 --> 00:37:19
On croirait entendre Batman.

498
00:37:21 --> 00:37:22
On va le rencontrer ?

499

00:37:23 --> 00:37:24
Non. Superman.

500
00:37:25 --> 00:37:26
- Sérieux ?
- Non. Montez.

501
00:37:28 --> 00:37:29
Prem's !

502
00:37:29 --> 00:37:31
- Sérieux ?
- Hé !

503
00:37:32 --> 00:37:34
Salut. Vous allez me manquer.

504
00:37:36 --> 00:37:37
Salut, Kory.

505
00:37:37 --> 00:37:39
- Tu me manqueras encore plus !
- Envoie-moi une carte.

506
00:37:39 --> 00:37:40
Ça marche.

507
00:37:45 --> 00:37:47
Ta voiture te manquera pas ?

508
00:37:47 --> 00:37:49
Je conduis pas en ville.

509
00:37:49 --> 00:37:50
Elle vous sera plus utile.

510
00:37:52 --> 00:37:54
Prenez soin de vous.

511
00:37:55 --> 00:37:59
Je dis ça sans aucune méchanceté.

512

00:37:59 --> 00:37:59
C'était sympa,

513

00:38:00 --> 00:38:02
mais évitons de nous revoir
dans ces circonstances.

514

00:38:03 --> 00:38:04
Bien dit.

515

00:38:06 --> 00:38:07
Ça marche.

516

00:38:09 --> 00:38:10
Je blague.

517

00:38:10 --> 00:38:12
Le chieur. Il l'a fait exprès.

518

00:38:13 --> 00:38:14
Bonne chance.

519

00:38:17 --> 00:38:18
- Salut.
- À plus.

520

00:39:51 --> 00:39:53
J'ai trouvé le thé que tu voulais.

521

00:39:53 --> 00:39:55
En ligne.

522

00:39:55 --> 00:39:56
On l'ignore. Mais ce phénomène...

523

00:39:56 --> 00:39:58
Il est par là.

524

00:39:58 --> 00:39:59
INCIDENT À UNE FERME

525

00:39:59 --> 00:40:01
...semble avoir été stoppé
par ces héros masqués.

526

00:40:01 --> 00:40:04
À part quelques oiseaux morts,
il n'y a pas de dégâts...

527

00:40:05 --> 00:40:06
Les Titans sont de retour !

528

00:40:07 --> 00:40:09
Vous disiez : "Pas de dégâts..."

529

00:40:09 --> 00:40:11
Pas de dégâts importants.

530

00:40:11 --> 00:40:12
On cherche à comprendre...

531

00:40:12 --> 00:40:14
Du thé de chrysanthème chinois ?

532

00:40:15 --> 00:40:17
T'as quoi contre ton pays ?

533

00:40:33 --> 00:40:34
J'ai été sollicité.

534

00:40:38 --> 00:40:39
Vos services ont été demandés.

535

00:40:40 --> 00:40:41
Je l'imagine.

536

00:40:46 --> 00:40:47
Et mes lettres ?

537

00:40:49 --> 00:40:50
Je les ai lues.

538

00:40:52 --> 00:40:56
Vous avez dû vous tromper d'adresse
en me répondant.

539

00:40:57 --> 00:40:58
On va dire ça.

540

00:41:21 --> 00:41:22
- Je m'en occupe.
- Non.

541

00:41:23 --> 00:41:24
Je suis chez moi.

542

00:41:35 --> 00:41:37
Système déverrouillé.

543

00:41:55 --> 00:41:58
Le sang intriguait
les employés du pressing.

544

00:42:00 --> 00:42:02
J'ai fait de mon mieux.

545

00:42:09 --> 00:42:12
Bicarbonate de soude et jus de citron.

546

00:42:17 --> 00:42:18
Vous en pensez quoi ?

547

00:42:22 --> 00:42:23
Les affaires reprennent ?

548

00:43:21 --> 00:43:23
Je n'avais pas de nouvelles.

549

00:43:24 --> 00:43:26
Quand Alfred m'a dit
que tu voulais passer,

550

00:43:26 --> 00:43:28

j'avoue que ça m'a surpris.

551

00:43:28 --> 00:43:31
Ça ne te ressemble pas, Bruce.

552

00:43:31 --> 00:43:33
Certes. J'éviterai, à l'avenir.

553

00:43:35 --> 00:43:37
Tu es passé aux infos

554

00:43:37 --> 00:43:39
avec tes vieux amis Titans.

555

00:43:39 --> 00:43:41
Et quelques nouveaux.

556

00:43:41 --> 00:43:43
Tu n'as pas chômé.

557

00:43:43 --> 00:43:44
En effet.

558

00:43:45 --> 00:43:47
Mais ce n'est pas ce qui t'amène.

559

00:43:47 --> 00:43:48
Non.

560

00:43:49 --> 00:43:51
Je ne t'ai jamais expliqué mon départ.

561

00:43:56 --> 00:43:58
C'était loin d'être cordial.

562

00:43:59 --> 00:44:02
Les séparations le sont rarement.

563

00:44:04 --> 00:44:05
J'en ferai pas tout un foin.

564

00:44:05 --> 00:44:08

Je veux juste mettre les choses à plat.

565

00:44:16 --> 00:44:19

Après mon départ pour Détroit,

566

00:44:20 --> 00:44:22

une partie de moi est restée ici.

567

00:44:24 --> 00:44:27

J'essaie encore de comprendre
ce qui m'est arrivé, enfant.

568

00:44:29 --> 00:44:30

Ça a été dur.

569

00:44:31 --> 00:44:34

J'avais cette noirceur en moi
dont j'ignorais quoi faire.

570

00:44:35 --> 00:44:36

J'en ai souffert.

571

00:44:38 --> 00:44:39

Et mes proches aussi.

572

00:44:40 --> 00:44:43

Je mettais ça
sur le compte de ton éducation,

573

00:44:43 --> 00:44:45

qui a fait de moi une arme.

574

00:44:46 --> 00:44:47

On peut le voir ainsi.

575

00:44:49 --> 00:44:53

Je t'ai reproché des trucs
sans trop y réfléchir.

576

00:44:54 --> 00:44:55

Je vois.

577

00:44:56 --> 00:45:00

Et après y avoir réfléchi,
tu es venu me rendre ton verdict.

578

00:45:01 --> 00:45:02

Non.

579

00:45:03 --> 00:45:05

Ça n'a plus d'importance,

580

00:45:06 --> 00:45:07

le pourquoi, le comment.

581

00:45:08 --> 00:45:11

Tu as fait ce que tu croyais être
le mieux pour moi.

582

00:45:12 --> 00:45:13

L'entraînement

583

00:45:14 --> 00:45:15

et le reste.

584

00:45:20 --> 00:45:22

Tu voulais que je fasse autre chose

585

00:45:22 --> 00:45:25

que de ressasser
la disparition de mes parents.

586

00:45:27 --> 00:45:29

Et cette...

587

00:45:30 --> 00:45:31

Cette noirceur dont tu parles...

588

00:45:33 --> 00:45:35

J'ai dû m'en libérer pour avancer.

589

00:45:36 --> 00:45:39
Ça m'empêchait de voir
à quel point tu m'avais aidé.

590

00:45:42 --> 00:45:44
Je suis curieux de savoir
en quoi je t'ai aidé.

591

00:45:49 --> 00:45:50
Une autre fois.

592

00:45:52 --> 00:45:53
Énigmatique.

593

00:45:54 --> 00:45:55
Bien joué.

594

00:45:57 --> 00:45:58
Je tiens ça d'un expert.

595

00:46:00 --> 00:46:02
J'apprécie que tu sois venu.

596

00:46:04 --> 00:46:06
Les choses ont changé depuis ton départ.

597

00:46:07 --> 00:46:09
Jason Todd, par exemple ?

598

00:46:09 --> 00:46:11
Il est prometteur, comme tu le sais.

599

00:46:12 --> 00:46:14
Mais il a des défauts à corriger.

600

00:46:14 --> 00:46:16
C'est ta spécialité.

601

00:46:17 --> 00:46:21
Après cette conversation,
je changerai peut-être de méthode.

602

00:46:22 --> 00:46:24
Je demande à voir.

603

00:46:25 --> 00:46:27
C'est de bonne guerre. Vu mon âge...

604

00:46:29 --> 00:46:30
Et toi,

605

00:46:31 --> 00:46:32
d'autres talents ?

606

00:46:34 --> 00:46:35
Peut-être.

607

00:46:39 --> 00:46:41
Si tu as besoin de quoi que ce soit,
dis-moi.

608

00:46:43 --> 00:46:46
Ça tombe bien, j'ai un truc à te demander.

609

00:46:50 --> 00:46:52
J'ai pensé à San Francisco.

610

00:46:55 --> 00:46:56
Encore les Titans.

611

00:46:59 --> 00:47:00
Il faut retenter le coup.

612

00:47:06 --> 00:47:07
À une condition.

613

00:47:10 --> 00:47:12
On n'est pas rétrogradés.

614

00:47:12 --> 00:47:15
On est délocalisés temporairement.

615

00:47:15 --> 00:47:17
Peu importe. Dick, on va où ?

616
00:47:17 --> 00:47:18
C'est clair, non ?

617
00:47:18 --> 00:47:20
Ce pont est dans plein de films.

618
00:47:20 --> 00:47:22
Oui, mais où exactement ?

619
00:47:22 --> 00:47:23
Vous verrez.

620
00:47:23 --> 00:47:24
Je hais les surprises.

621
00:49:14 --> 00:49:15
Putain, j'hallucine.

622
00:49:52 --> 00:49:53
Où on est ?

623
00:49:55 --> 00:49:56
Chez nous.

624
00:50:16 --> 00:50:17
Je prends la grande chambre.

625
00:50:17 --> 00:50:19
Dans tes rêves.

626
00:50:32 --> 00:50:37
À LA MÉMOIRE DE WARREN APPLEBY
1974 - 2019



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.